

РАЗДЕЛ III. ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

УДК 378.4

DOI: 10.18384/2310-7219-2019-2-96-111

КОМПЛЕКСНЫЙ ПОДХОД ПРИ ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА БАЗЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ СИСТЕМ

Буримская Д. В.¹, Харламенко И. В.²

¹ Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»
101000, г. Москва, ул. Мясницкая, д. 20, Российская Федерация

² Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова
119991, г. Москва, Ленинские горы, д. 1, Российская Федерация

Аннотация. Цель работы – выявить основные направления оптимизации обучения иностранному языку на неязыковых факультетах и проверить эффективность комплексного подхода к обучению языковым навыкам и всем видам речевой деятельности на базе информационных и коммуникационных технологий. В ходе исследования применялись анализ отечественной научно-педагогической литературы по проблеме применения средств ИКТ и моделирование информационной системы для профессионально-ориентированного обучения иностранному языку. Сделан вывод, что российские университеты могут и должны внедрять средства ИКТ для создания информационно-образовательной среды, которая, реализуя все дидактические возможности ИКТ, способствует совершенствованию лингвистических, профессиональных и ИКТ-компетенций студентов. Успешная аprobация свидетельствует об эффективности применяемого комплексного обучения иностранному языку на базе ИКТ. Статья будет интересна педагогам, методистам и исследователям в области информатизации образования.

Ключевые слова: обучение иностранному языку, комплексный подход, информатизация образования, ИКТ, информационные системы, дидактические возможности, неязыковой вуз.

COMPREHENSIVE APPROACH IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE TO NON-LINGUISTIC STUDENTS ON INFORMATION SYSTEMS

D. Burimskaya¹, I. Kharlamenko²

¹ National Research University Higher School of Economics
20 ul. Myasnitskaya, Moscow 101000, Russian Federation

© CC BY Буримская Д. В., Харламенко И. В., 2019.

² Lomonosov Moscow State University
1 ul. Leninskie gory, Moscow 119991, Russian Federation

Abstract. The purpose of the article is to determine the main directions in developing foreign language teaching to non-linguistic students and to verify the effectiveness of comprehensive approach to teaching of all foreign language skills on the base of ICT. The review of the national scientific and pedagogical literature on the problem of using ICT tools for teaching foreign languages in non-linguistic universities and modeling of the information system for professionally-oriented language teaching were applied. The authors come to conclusion that Russian universities can and should implement ICT tools to create the information and educational environment that, due to didactic potential of ICT, contributes to the improvement of learners' linguistic, professional and ICT competencies. Successful testing of the applied integrated foreign language teaching based on ICT proves its effectiveness. The article will be of interest to teachers, methodologists and researchers in the field of informatization of education.

Key words: foreign language teaching, comprehensive approach, informatization of education, ICT, information systems, didactic potential, non-linguistic university.

Введение

Федеральный закон от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»¹ определяет несколько новых требований для информатизации учебного процесса, среди которых особое внимание заслуживают совершенствование форм обучения, акцент на применение активных и интерактивных методов обучения, в том числе на базе средств ИКТ, которые должны быть введены в практику на всех этапах образовательного процесса, реализация новых педагогических технологий в рамках компетентностного подхода.

Однако преподаватели вузов начали разработку и применение отдельных электронных образовательных ресурсов (ЭОР) до введения закона. При этом до сих пор нет единой методологии применения и требований к

разработкам ЭОР. Для этого необходимо выявить и определить основные направления оптимизации обучения иностранному языку в условиях глобальной информатизации высшего образования.

В статье приведён анализ отечественной научно-педагогической литературы о применении средств ИКТ для обучения иностранному языку. Основной целью исследования было выявление всех видов средств ИКТ, которые уже разработаны и применяются, всех дидактических возможностей и преимуществ, основных направлений оптимизации обучения иностранному языку. В настоящее время количество аудиторных часов во всех вузах страны сокращается, а требования к преподаванию иностранного языка ужесточаются. Сегодня студент-выпускник не просто должен владеть иностранным языком (общий или академический английский), он обязан знать профессионально-ориентированный иностранный язык (ESP), который поможет в его профессиональной деятельности.

¹ Федеральный закон от 26.12.2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» // Консультант Плюс: [сайт]. URL: <http://www.consultant.ru/law/hotdocs/23125.html#.UacO4tLiGrk> (дата обращения: 22.04.2018).

Предполагалось, что средства ИКТ применяются в обучении иностранному языку в неязыковом вузе фрагментарно, формируя и развивая отдельные навыки (лексические, грамматические, фонетические) или умения (говорение, чтение, письмо, аудирование), при этом определена тенденция к реализации мультиплатформенных курсов [15], когда преподаватель создаёт и одновременно использует множество сайтов. Недостатком фрагментарного применения технологий является нарушение концептуального подхода к обучению иностранному языку, поскольку все авторские разработки не используются комплексно.

С учётом сказанного авторы статьи разработали курсы английского языка для студентов неязыковых специальностей: Английский для юристов (*English for lawyers*), предназначенный для студентов факультета права НИУ ВШЭ, и Английский для биологов (*English for biologists*), предназначенный для студентов биологического факультета МГУ им. М. В. Ломоносова. Данное исследование предполагает анализ экспериментов для выявления сформированных умений и навыков под профессиональные цели студентов – будущих специалистов.

Теоретический анализ

В ряде российских педагогических исследований ещё до вступления Федерального закона в силу были определены разные методики обучения отдельным видам языковых навыков, или видам речевой деятельности (говорение, чтение, аудирование, письмо) на базе ИКТ, которые продолжают развиваться и совершенствоваться [1; 3; 8; 9; 11; 13; 14; 18]. Ряд авторов [2; 12]

применяет телекоммуникационные проекты, которые обеспечивают интерактивное взаимодействие, реализуя доступ к массивам информации и проектированию коллективных исследований (парные или групповые).

В ходе анализа отмечены следующие технологические особенности ИКТ-инструментов: интерактивность (изменение контента или способ общения), публичность (организация удалённого онлайн-общения и публикации в открытом доступе), мультимедийность (использование материалов разного формата: текст, аудио-, фото-, видеоматериалы) и гипертекстовая структура (создание гиперссылок и перехода по активным ссылкам), которые открыли широкие возможности применения ИКТ для формирования и развития иноязычной коммуникативной компетенции.

Важным этапом в развитии информатизации образования стало применение технологий нового поколения Web 2.0 для обучения иностранному языку («блог-технологии» и «веб-форумы» для формирования и развития умений письменной речи; «вики-технология» для формирования и развития чтения и письма, а также для создания коллективных проектов внутри группы; «подкасты» для формирования и развития аудирования и говорения; лингвистический корпус для формирования лексического навыка речи). Вышеобозначенные технологии в обучении иностранному языку могут применяться для управления образовательным процессом, мультимедийного предъявления материала, увеличения объёма учебной информации, выполнения групповых и индивидуальных заданий и проектов,

формирования аутентичной иноязычной среды, осуществления контроля и обратной связи.

Анализ литературы показал, что все разработанные электронные авторские ресурсы, применяемые в российских вузах, были направлены на выполнение главной педагогической цели – формирование и развитие основополагающих навыков и умений иностранного языка. Однако они разрабатывались и применялись для отработки одного отдельного навыка или развития отдельных умений – невзаимосвязано [4; 7; 20].

Методика эксперимента

В процессе исследования были изучены результаты опросов преподавателей вузов о применении активных и интерактивных форм занятий, инструментов ИКТ и электронного обучения. Проведённый Ф. Б. Бурхановой и С. Е. Родионовой опрос 526 преподавателей из 10 вузов показал, что «студенты активнее работают на занятиях (60,2%), повышается интерес к теме занятия (55,1%), лучше усваивается материал (54,7%), студенты получают больше практических навыков (45,7%). 33% респондентов считают, что студенты учатся при этом работать в команде, а 24,3% – что получают больше информации по теме» [6, с. 1865].

Проведённый Институтом электронного обучения совместно с Центром мониторинга и рейтинговых исследований ТПУ опрос 90 преподавателей показал целесообразность применения электронных курсов в образовательном процессе, так как электронные курсы положительно влияют на успеваемость студентов (81%), позволяют эффективно управлять само-

стоятельной работой студентов (90%) и дополнительно вовлекать их в обучение (87,6%)¹.

Опрос 100 преподавателей, проведённый в РГПУ им. А. И. Герцена и посвящённый оптимизации образовательного взаимодействия в современном цифровом информационном пространстве вуза, показал, что 85,7% опрошенных педагогов активно разрабатывают цифровые учебные материалы для занятий и 81% интервьюированных разрабатывают материалы для самостоятельной работы студентов [17]. Из данных опросов видно, что преподаватели готовы и хотят применять информационные и коммуникационные технологии при обучении студентов. Однако анализ научно-педагогической литературы показал, что существуют проблемы с уровнем сформированности единой информационной образовательной среды вуза.

Результаты исследования

Проведённый в 2013 г. в нашей стране мониторинг уровня развития электронного обучения и дистанционных образовательных технологий в российских вузах выявил, что во многих отечественных вузах внедрение электронного и дистанционного образования находится на начальной ступени [16]. Преподаватели работают со многими электронными ресурсами, которые порой с собой никак не связаны. В результате мониторинга выявлены проблемы с общей стратегией

¹ Результаты опросов преподавателей и студентов об использовании электронных курсов в учебном процессе [Электронный ресурс]. URL: <http://portal.tpu.ru/eL/news/news?pid=1071098&n=55414#1071098> (дата обращения: 01.07.2018).

внедрения электронного образования, доступностью среды обучения и наличием учебно-методического обеспечения; был сделан вывод, что большинство вузов лишь «экспериментируют» с технологиями или используют их бессистемно и фрагментарно.

Процесс информатизации высшего образования в России осуществляется с помощью электронных образовательных ресурсов, информационных систем. При анализе отечественной литературы определены следующие преимущества применения средств ИКТ при обучении иностранному языку: повышение качества и эффективности учебного процесса; повышение активности познавательной деятельности у обучаемых; реализация межпредметных связей; увеличение объёма и оптимизация поиска необходимой информации; создание единой информационно-образовательной среды для студентов, учитывая их уровень и индивидуальную траекторию обучения.

Комплексный подход в информационной деятельности при обучении иностранному языку на базе информационных систем LMS, MOOC

По итогам исследования выявлено, что все авторские электронные ресурсы, разработанные преподавателями для обучения иностранному языку, ориентированы на формирование и отработку отдельных навыков и развитие умений иноязычной речевой деятельности. В ходе исследования разработаны и применены курс «Английский для юристов» и курс «Английский для биологов» для информационных систем LMS, MOOC, раскрыто понятие «комплексное при-

менение ИКТ» в процессе обучения иностранному языку как одновременное и взаимосвязанное использование информационных ресурсов и информационных систем в условиях удалённого доступа, ориентированное на организацию и осуществление информационной деятельности в информационной среде:

- создание в системах LMS, MOOC аутентичных текстов по различным профессиональным направлениям на английском языке для чтения;
- создание в системах LMS, MOOC различных упражнений для отработки профессиональной терминологии и грамматических структур по различным профессиональным направлениям для контроля и самоконтроля при автоматизации диагностики ошибок;
- создание в системах LMS, MOOC аудио- и видеофайлов по различным профессиональным направлениям для восприятия на слух и понимания основного содержания аутентичных текстов, относящихся к различным жанрам (сообщение, рассказ, презентация), при соответствующей скорости записи (MOOC) и/или субтитры (LMS);
- создание в системах LMS, MOOC различных образцов профессиональных текстов для формирования и развития академического стиля написания разных официальных документов и деловых писем клиентам;
- создание в системах LMS, MOOC различных тематических файлов и гиперссылок для поиска, отбора и обработки информации при подготовке устных сообщений по различным профессиональным направлениям.

Представленный выше анализ ряда работ показывает, что понятие «ин-

формационно-образовательная среда» интерпретируется как условие информационного взаимодействия между студентами, педагогом и средствами ИКТ для формирования и развития знаний, умений и навыков (терминология, грамматика, чтение, письмо, аудирование и говорение) при систематическом, взаимосвязанном и комплексном использовании. Применительно к нашему исследованию комплексный подход предусматривает формирование и развитие всех системообразующих языковых, профессиональных и ИКТ знаний, умений и навыков, свободной речевой деятельности в разных сферах профессиональной коммуникации при использовании всех возможностей средств ИКТ и на базе одной информационной системы.

Возможности информационных систем LMS, MOOC

Для создания информационно-образовательной среды ряд вузов используют одну или несколько информационных систем (LMS, MOOC), функционирующих на базе ИКТ. При этом информационные системы имеют следующие педагогические возможности:

- доступность всего объёма учебного материала в любое время, в любом месте, самостоятельное извлечение знаний;
- вариативность форм представления учебного материала (создание файлов, всплывающих окон, ссылок, гиперссылок на текстовый, аудио и/или видеоматериал; создание промежуточных, контрольных тестов для отработки и проверки усвоения текстового, аудио- и видеоматериала; соз-

дание промежуточных и контрольных тестов для отработки грамматических структур и лексического материала; создание интерактивных домашних заданий и тренажёров для самостоятельной работы студентов);

- интерактивное информационное взаимодействие между студентами и преподавателем для обратной связи, между студентами и средствами ИКТ для тестирования и контроля результатов, между студентами для создания единого исследовательского проекта;
- обеспечение систематической поддержкой преподавателем для всех уровней студентов, в том числе в удалённых группах.

По итогам сравнения и обобщения информационных систем, применяемых для обучения иностранному языку, определены следующие didактические возможности:

- индивидуализация и дифференциация процесса обучения (поэтапное формирование и отработка всех системообразующих языковых навыков и развитие умений речевой деятельности иностранного языка для профессиональной деятельности студентов);
- обеспечение доступа к сети информации;
- визуализация учебной информации (замещение текстового контента аудиовизуальным);
- неограниченное выполнение тренировочных тестов в процессе усвоения учебного материала и самоподготовки студентов;
- осуществление контроля с обратной связью, с диагностикой ошибок, осуществление самоконтроля и самокоррекции;
- развитие коммуникативных способностей (формирование умений

письма и говорения для профессиональной деятельности);

- интенсификация всех уровней образовательного процесса; углубление межпредметных связей (трудовое право на иностранном языке, конституционное право на иностранном языке и т. д.);

- совершенствование информационно-методического обеспечения педагогической деятельности (высокий темп обновления информации);

- структурирование информации в соответствии с выбранной образовательной программой.

Направления оптимизации обучения иностранному языку в неязыковом вузе на базе ИКТ

Новые требования ФГОС к результатам обучения меняют технологию организации учебного процесса на основе принципов метапредметности. В базовый учебный план введено новое дидактическое понятие «образовательная область» (несколько учебных дисциплин, практиковавшихся ранее независимо, соединены – английский для юристов, защита ВКР на иностранном языке и т. д.). На основании этого определились основные направления оптимизации обучения иностранному языку в неязыковом вузе на базе ИКТ [5], под которыми будем понимать способы повышения эффективности организации образовательного процесса при условии привлечения информационно-коммуникационных технологий.

Первое направление оптимизации обучения иностранному языку на базе ИКТ – **создание и использование информационно-образовательной среды (ИОС)**. В условиях информатиза-

ции образования и требований закона «Об образовании в РФ» от 29.12.2012 № 273-ФЗ каждый вуз создаёт свою информационно-образовательную среду (ИОС) и условия для: обеспечения доступа к базам данных, в том числе к научной библиотеке вуза; хранения научных достижений, разнообразным онлайн-курсам, авторы которых – преподаватели данного учебного заведения, поиска нужной информации, развития учебного информационного взаимодействия между педагогом, студентами и средствами ИКТ; формирования познавательной активности студентов при прохождении учебного курса по выбранной дисциплине.

Вместе с тем ИОС реализует возможности: применения индивидуального и дифференцированного подхода в обучении (разнотипность заданий по уровню сложности, уровню самостоятельности), применения вариативных форм и методов обучения; применения непрерывного мониторинга обученности. Работая в ИОС, студент выбирает свою траекторию обучения, свой темп, используя различные источники информации, в том числе сетевые мультимедийные ресурсы. ИОС создаёт условия для информационного взаимодействия (педагога, студента и средства ИКТ), для осуществления исследовательской деятельности, для организации и управления учебным процессом.

Второе направление оптимизации обучения иностранному языку на базе ИКТ в неязыковом вузе – **реализация проектирования контента (LMS или MOOC)**. Сравнительный анализ обучения на LMS (*Learning Management System*) и MOOC (*Massive Open Online Course*) представлен в таблице 1.

Таблица 1

Сравнительный анализ LMS и MOOC

LMS	MOOC
<ul style="list-style-type: none"> - незначительный охват слушателей - слушатели в основном принадлежат к одному учебному учреждению - автором может быть любой преподаватель - акцент на проверку со стороны преподавателя - создание ИОС вуза 	<ul style="list-style-type: none"> - грандиозный охват слушателей - слушатели могут быть из разных стран - авторство принадлежит лучшим мировым специалистам - акцент на взаимное оценивание
<ul style="list-style-type: none"> - блочно-модульное представление материала - реализация возможности применения тестирующих и диагностирующих методик установления уровня владения иностранным языком (автоматическая проверка) - визуализация учебного аутентичного материала - реализация возможности многократного прослушивания аудио- и видеофайлов - возможность ограничения попыток сдачи заданий - применение нелинейной структуры обучения = применение гипертекстового представления учебной информации - возможности значительного увеличения объёма предъявления материала 	

При этом выявлена педагогическая целесообразность использования LMS и MOOC при проектировании контента информационной системы для обучения иностранному языку:

- индивидуализация и дифференциация процесса обучения (поэтапное обучение языку специальности в зависимости от уровня владения иностранным языком);
- осуществление автоматизированного контроля знаний и оценки результатов (входное, промежуточное и итоговое тестирование);
- осуществление самоконтроля;
- осуществление тренировки и самоподготовки студентов (многократное прохождение тестов-тренажёров, многократное прослушивание аудио- и видеофайлов, а также поиск, анализ и обобщение информации для презентаций или исследовательских проектов – ВКР, КР);
- высвобождение учебного времени за счёт выполнения заданий на тренировку грамматических и лекси-

ческих структур, отработку профессиональной терминологии, выполнение заданий по чтению и аудированию в условиях применения средств ИКТ;

- компьютерная визуализация учебной информации (наглядное представление материала, использование субтитров для начинающих групп);
- осуществление своевременного дополнения, модернизирования и обновления материала, что повышает актуальность и новизну учебного материала;
- структурирование учебного материала делением его на целостные, логические и последовательные блоки, применение гипертекстового представления материала.

Третье направление оптимизации обучения иностранному языку на базе ИКТ – **реализация межпредметных связей при интеграции иностранного языка со специализацией студента на базе средств ИКТ, формирование самостоятельности и автономности**. Интеграция обучения навыкам и уме-

ниям иностранного языка с содержанием профессионального обучения студентов при использовании средств ИКТ включает в себя создание педагогических технологий (совокупность средств, методов и форм для достижения цели при последовательном и систематическом использовании предметного контента при обучении иностранному языку на базе ИКТ), направленных на развитие и формирование у студентов умений самостоятельно и систематически приобретать знания для профессиональной деятельности.

Одна из задач современного образования – это формирование не только самостоятельного, но и автономного студента, способного принимать на себя ответственность за своё обучение, участвующего в планировании собственной учебной деятельности и производящего саморефлексию академических достижений [10]. Современный студент имеет возможность влиять на собственную образовательную траекторию, самостоятельно производить отбор дисциплин и курсов, представляющих ценность именно для данного студента, в соответствии с собственными потребностями, талантами и интересами. Умение студента конструировать набор осваиваемых дисциплин способствует реализации такого важного явления в образовании, как академическая мобильность обучающихся, когда обучение в одном учебном заведении может сменяться обучением в другом вузе и даже другой стране.

На практических занятиях по иностранному языку (Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики») реализуется прин-

цип межпредметных связей в процессе решения практических задач по специальности «Юриспруденция». При этом средства ИКТ позволяют: осуществлять интеграцию тем по специальности студентов индивидуально и выборочно («Трудовое право», «Гражданское право», «Уголовное право» и т. д.); использовать диагностирующие, обучающие и тестирующие программы, а также электронные образовательные ресурсы (*WestLaw*, *JStore*, *Oxford Journals*, *Cambridge Journals Online*, *Oxford Scholarship Online* и т. д.); использовать гипертекстовое представление предметной информации; обеспечивать поиск, анализ, обобщение профессионально значимой информации и т. д.

Таким образом, можно определить теоретические и практические межпредметные связи. При этом теоретические предметные связи реализуются через наличие знаний у студентов из разных сфер и областей (например, «Юриспруденция»). В то время как практические межпредметные связи проявляются через формирование и развитие умений речевой деятельности иностранного языка:

- письменно-речевых умений при составлении контрактов, уставов и других юридических документов (завещание, письмо-претензия, подготовка нормативных правовых и локальных актов, составление заявлений, исков, отзывов на иски, жалоб, обращений, договоров и других правореализационных актов и т. д.);
- умения чтения при просмотре, поиске, обработке профессиональной информации для составления документов, презентаций, проведения переговоров, заседаний в суде и т. д.;

- умения аудирования и говорения при обсуждении, переговорах, участии в судах по профессиональным сюжетам, прослушивании презентаций, разъяснении прав, консультировании по правовым вопросам, подготовке научных докладов по правовой проблематике и т. д.

Четвёртое направление оптимизации обучения иностранному языку на базе ИКТ – реализация разнообразия форм контроля и оценивания.

Информационные и коммуникационные технологии существенно расширяют возможности осуществления контроля и оценивания достижений студентов.

И. Н. Розина выделяет две модели взаимодействия в дистанционном формате: «человек – компьютер» и «человек – компьютер – человек». Первая модель считается низко-контекстальной, так как характеризуется жёсткими ограничениями осуществления обратной связи и заданными заранее логическими цепочками взаимодействия. По сути, она представляет собой автоматизированную проверку действий обучающегося со стороны компьютера при выполнении заданий тестового формата. Вторая модель позволяет студентам получить ответную реакцию не в автоматизированном режиме, а в виде «живого» отклика от преподавателя или других обучающихся. Таким образом, модель «человек – компьютер – человек» является базой для учебной компьютерно-опосредованной коммуникации [19].

С методической точки зрения ИКТ дают возможность реализации формирующего или формирующего оценивания (*formative assessment*), когда оце-

нивание осуществляется в процессе выполнения задания студентом(-ами) с целью простимулировать самоконтроль и самокоррекцию и способствовать лучшему усвоению материала. Очень важна возможность организации взаимооценивания студентами работ друг друга, например, при обучении письменно-речевым умениям [21].

Результаты экспериментального обучения

Цель исследования – изучение влияния комплексного применения инструментов ИКТ на уровень сформированности иноязычной коммуникативной компетенции у студентов неязыковых факультетов. По итогам применения курса «Английский для юристов», разработанного для использования в информационной системе LMS, MOOC, можно сделать вывод, что результаты обученности у студентов экспериментальных групп выше, чем у контрольной группы. Для чистоты эксперимента были выбраны два академических года: 2015–2016 и 2016–2017. Под эксперимент попали шесть академических языковых групп первого и второго курсов (97 человек, из них 62 женского пола и 35 мужского пола). Курс «Английский для юристов» проводился в четырёх языковых группах традиционно, без применения средств ИКТ, в шести экспериментальных – уже на базе ИКТ (смешанное обучение). В начале и в конце курса обучения студенты были протестированы на уровень владения иностранным языком. И контрольная, и экспериментальная группы обучались у одного и того же преподавателя по одной и той же программе (табл. 2).

Таблица 2

**Сравнительный анализ уровня усвоения материала по курсу
«Английский для юристов»**

	Результаты тестирования		
	Начальные	Промежуточные	Итоговые
Экспериментальная группа 1	3,7	4,1	4,5
Экспериментальная группа 2	3,59	4,2	4,67
Контрольная группа	4,2	4,15	4,22

Подобные результаты были достигнуты и на курсе «Английский язык для биологов» в МГУ имени М. В. Ломоносова. Экспериментальное обучение проводилось в 2015–2016 уч. г. среди бакалавров 4 курса обучения. Контрольная группа студентов проходила обучение в традиционной форме (т. е. очные аудиторные семинарские занятия сопровождались выполнением самостоятельной работы на бумажном носителе), экспериментальная группа проходила обучение в смешанной форме (т. е. очные аудиторные занятия сопровождались выполнением самостоятельной работы на специально созданном учебном сайте, на котором были представлены упражнения и за-

дания для развития всех языковых навыков и речевых умений).

Учебный сайт даёт возможность развивать все аспекты одновременно и комплексно. В начале и в конце курса обучения студенты были протестираны на уровень владения иностранным языком в соответствии с Общеевропейскими компетенциями владения иностранным языком CEFR. И контрольная, и экспериментальная группы обучались у одного и того же преподавателя по одной и той же программе. Интересно было выявить, как изменился уровень владения иноязычной коммуникативной компетенцией относительно исходного уровня. Результаты тестирования представлены в таблице 3.

Таблица 3

**Результаты тестирования на уровень владения английским языком
при прохождении курса «Английский язык для биологов»**

Уровень владения	A2 (предпороговый уровень)		B1 (пороговый уровень)		B2 (пороговый продвинутый уровень)	
	Входное	Итоговое	Входное	Итоговое	Входное	Итоговое
Традиционное обучение (контрольная группа): 12 студентов (3 м, 9 ж)	25%	33%	33%	33%	42%	33%
Смешанное обучение (экспериментальная группа): 20 студентов (5 м, 15 ж)	30%	10%	35%	40%	35%	50%

Первоначально распределение доли студентов, владеющих английским языком на уровне A2 (предпороговый уровень), было почти равным (25% на традиционном обучении против 30% на смешанном). Наблюдалась совсем незначительная разница (в 2%) в показателях доли студентов на уровне B1 (пороговый уровень) и на самом высоком из предложенных уровней, т. е. B2 (пороговый продвинутый уровень), фиксировалась разница с перевесом в 7% в группе студентов на традиционном обучении.

В конце курса обучения на самом низком из предложенных уровней, т. е. A2 (предпороговый уровень), наблюдалось увеличение доли студентов в контрольной группе (с 25% до 33%) и понижение доли студентов в экспериментальной группе (с 30% до 10%). На уровне B1 (пороговый уровень) в контрольной группе не замечено никаких изменений, а в экспериментальной фиксируется повышение с 35% до 40%. На самом высоком из предложенных уровней, т. е. B2 (пороговый продвинутый уровень), наблюдается снижение доли студентов в контрольной группе (с 42% до 33%) и значительное увеличение в экспериментальной группе (с 35% до 50%).

Заключение

Результаты исследования подтвердили предположение, что авторские электронные курсы и информационные системы LMS, MOOC обладают сходными дидактическими возможностями и потенциалом. Полученные

данные в ходе применения курсов «Английский для юристов» и «Английский для биологов» позволили выявить и определить понятие «комплексное применение ИКТ» при обучении иностранному языку.

Положительные результаты применения информационных систем, которые ориентированы на формирование и развитие всех основополагающих умений и навыков иноязычной речевой деятельности, позволили сформулировать основные направления оптимизации системы обучения иностранному языку: создание и использование информационно-образовательной среды (ИОС); проектирование контента информационных систем (LMS или MOOC); реализация межпредметных связей при интеграции иностранного языка со специальностью студента на базе средств ИКТ, развитие автономности у студента; разнообразие форм контроля и оценивания.

Проведённое исследование имеет практическую значимость для педагогов и специалистов в области информационных технологий в образовании. Полученные результаты помогут педагогам правильно реализовать образовательные программы, в которых отведено незначительное количество часов на дисциплину «Английский язык». Перспективы исследования заключаются в масштабировании создания курсов при условии применения информационной системы.

Статья поступила в редакцию 12.12.2018

ЛИТЕРАТУРА

1. Агальцова Д. В. Разработка авторских интерактивных приложений по английскому языку средствами Learning Apps // Педагогическая информатика. 2015. № 4. С. 65–69.
2. Алексеева М. П. Метод телекоммуникационных проектов как основа формирования

- межкультурной коммуникативной компетенции обучающихся // Муниципальное образование: инновации и эксперимент. 2009. № 3. С. 50–52.
3. Бекасов И. К. Совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции студентов с использованием видеоконференцсвязи // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. 2007. Т. 17. № 43–2. С. 42–46.
 4. Буренкова Д. Ю. Инструменты практической реализации CLIL-технологии в вузе // Вектор науки Тольяттинского государственного университета. Серия: Педагогика, психология. 2015. № 4 (23). С. 50–56.
 5. Буримская Д. В. Обучение студентов иностранному языку на базе ИКТ // Информационное общество. 2017. № 6. С. 61–67.
 6. Бурханова Ф. Б., Родионова С. Е. Внедрение инновационных активных и интерактивных методов обучения и образовательных технологий в российских вузах: современное состояние и проблемы // Вестник Башкирского университета. 2012. Т. 17. № 4. С. 1862–1875.
 7. Герова Н. В., Ежик И. Г. Организация учебного информационного взаимодействия в группе на базе ИКТ при обучении английскому языку курсантов в военном вузе // Педагогическое образование в России. 2013. № 5. С. 210–215.
 8. Денисова С. А. Этапы формирования учебно-познавательного компонента иноязычной коммуникативной компетенции студентов на основе современных информационных технологий // Социально-экономические явления и процессы. 2014. Т. 9. № 12. С. 269–275.
 9. Ежиков Д. А. Методические условия развития речевых умений студентов неязыкового вуза посредством синхронной видео-интернет-коммуникации // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2013. № 6 (122). С. 75–79.
 10. Золотова М. В., Ганюшкина Е. В. Формирование навыков автономного студента на занятиях по английскому языку в процессе проектной деятельности // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2016. Вып. 35. С. 138–145.
 11. Капранчикова К. В. Мобильные технологии в обучении иностранному языку студентов нелингвистических направлений подготовки // Язык и культура. 2014. № 1 (25). С. 84–94.
 12. Коляда М. Г., Носков М. В. Телекоммуникационный проект как эффективная форма организации компьютерно-коммуникационного обучения студентов // Информатика и образование. 2016. № 7 (276). С. 72–74.
 13. Кондратенко Б. А. Персонализация профессионального обучения с использованием информационных и коммуникационных технологий // Экономика, статистика и информатика. Вестник УМО. 2015. № 5. С. 8–13.
 14. Копылова Н. А. Современные электронные средства обучения иностранному языку // Современные информационные технологии и ИТ-образование. 2017. Т. 13. № 1. С. 173–181.
 15. Кузнецов А. А. Моделирование и реализация мультиплатформенных онлайн-курсов // Современные информационные технологии и ИТ-образование. 2016. Т. 12. № 3–1. С. 75–81.
 16. Разработка методики мониторинга уровня развития электронного обучения и дистанционных образовательных технологий в вузах / М. Б. Малинов, С. П. Мочалов, В. С. Третьяков, Л. А. Ермакова, Л. Д. Павлова // Современные проблемы науки и образования. 2013. № 5. С. 138.

17. Носкова Т. Н., Павлова Т. Б., Яковлева О. В. Некоторые эффекты информатизации образовательной среды современного вуза // Открытое образование. 2016. Т. 20. № 3. С. 24–30. DOI: 10.21686/1818-4243-2016-3-24-30
18. Попова А. В. Обучению технике чтения в мультимедийной среде как проблема методики. // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2011. № 3 (95). С. 93–96.
19. Розина И. Н. Компьютерно-опосредованная коммуникация: моделирование, реализация и исследование // Образовательные технологии и общество. 2009. Т. 12. № 2. С. 387–388.
20. Смирнова Е. В. Электронное средство учебного назначения – современный компонент управления речевой иноязычной деятельностью // Актуальные проблемы экономики и управления. 2017. № 2 (14). С. 90–93.
21. Титова С. В., Харламенко И. В. Метод совместного написания эссе и их взаимного оценивания при обучении письменно-речевым умениям // Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2017. № 3. С. 26–40.

REFERENCES

1. Agal'tsova D. V. [The development of individual interactive applications in the English language by means of Learning Apps]. In: *Pedagogicheskaya informatika* [Pedagogical Informatics], 2015, no. 4, pp. 65–69.
2. Alekseeva M. P. [A method of telecommunication projects as a basis of students' cross-cultural communicative competence formation]. In: *Munitsipal'noe obrazovanie: innovatsii i eksperiment* [Municipal education: innovation and experiment], 2009, no. 3, pp. 50–52.
3. Bekasov I. K. [Improving students' foreign language communicative competence through the use of videoconferencing]. In: *Izvestiya Rossiiskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A. I. Gertsena* [Proceedings of Russian State Pedagogical University. A. I. Herzen], 2007, vol. 17, no. 43–2, pp. 42–46.
4. Burenkova D. Yu. [Tools for practical implementation of CLIL technology at a university]. In: *Vektor nauki Tolyattiinskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Pedagogika, psichologiya* [Vector of science of Togliatti State University. Series: Pedagogics, psychology], 2015, no. 4 (23), pp. 50–56.
5. Burimskaya D. V. [Teaching students a foreign language through ICT]. In: *Informatsionnoe obshchestvo* [Information society], 2017, no. 6, pp. 61–67.
6. Burkhanova F. B., Rodionova S. E. [The introduction of innovative active and interactive teaching methods and educational technologies at Russian universities: current status and problems]. In: *Vestnik Bashkirskogo universiteta* [Bulletin of Bashkir State University], 2012, vol. 17, no. 4, pp. 1862–1875.
7. Gerova N. V., Ezhik I. G. [The organization of training and information of group interaction ICT in teaching the English language to students of military universities]. In: *Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii* [Pedagogical education in Russia], 2013, no. 5, pp. 210–215.
8. Denisova S. A. [Stages in the formation of educational-cognitive component of students' foreign language communicative competence on the basis of modern information technologies]. In: *Sotsial'no-ekonomicheskie yavleniya i protsessy* [Socio-economic phenomena and processes], 2014, vol. 9, no. 12, pp. 269–275.
9. Ezhikov D. A. [Methodical aspects of development of technical university students' speech skills by means of synchronous video online communication]. In: *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki* [Bulletin of Tambov University. Series: Humanities], 2013, no. 6 (122), pp. 75–79.

10. Zolotova M. V., Ganyushkina E. V. [The skills of the Autonomous student in the classroom of the English language in the process of project activities]. In: *Vestnik Nizhegorodskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta im. N. A. Dobrolyubova*. [Bulletin of Nizhny Novgorod State Linguistic University, n. a. Dobrolyubov], 2016, iss. 35, pp. 138–145.
11. Kapranchikova K. V. [Mobile technologies in teaching a foreign language the students of non-linguistic areas of training]. In: *Yazyk i kul'tura* [Language and culture], 2014, no. 1 (25), pp. 84–94.
12. Kolyada M. G., Noskov M. V. [Telecommunication project as an effective form of computer-communication training students]. In: *Informatika i obrazovanie* [Informatics and education], 2016, no. 7 (276), pp. 72–74.
13. Kondratenko B. A. [Personalization of professional learning using information and communication technologies]. In: *Ekonomika, statistika i informatika. Vestnik UMO* [Economics, statistics and informatics. Bulletin of UMO], 2015, no. 5, pp. 8–13.
14. Kopylova N. A. [Modern electronic means of learning a foreign language]. In: *Sovremennye informatsionnye tekhnologii i IT-obrazovanie* [Modern information technologies and it education], 2017, vol. 13, no. 1, pp. 173–181.
15. Kuznetsov A. A. [Modeling and implementing multi-platform online courses]. In: *Sovremennye informatsionnye tekhnologii i IT-obrazovanie* [Modern information technologies and IT education], 2016, vol. 12, no. 3–1, pp. 75–81.
16. Malinov M. B., Mochalov S. P., Tretyakov V. S., Ermakova L. A., Pavlova L. D. [Develop methods of monitoring the level of development of e-learning and distance educational technologies in universities]. In: *Sovremennye problemy nauki i obrazovaniya* [Modern problems of science and education], 2013, no. 5, pp. 138.
17. Noskova T. N., Pavlova T. B., Yakovleva O. V. [Some of the effects of informatization of the educational environment of a modern university]. In: *Otkrytoe obrazovanie* [Open education], 2016, vol. 20, no. 3, pp. 24–30.
18. Popova A. V. [Learning the technique of reading in the multimedia environment as a problem of methodology]. In: *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki* [Bulletin of Tambov University. Series: Humanities], 2011, no. 3 (95), pp. 93–96.
19. Rozina I. N. [Computer-mediated communication: modeling, implementation and research]. In: *Obrazovatel'nye tekhnologii i obshchestvo* [Educational technology and society], 2009, vol. 12, no. 2, pp. 387–388.
20. Smirnova E. V. [An electronic tool for educational purposes – modern management component of foreign language speech activity]. In: *Aktual'nye problemy ekonomiki i upravleniya* [Actual problems of Economics and management], 2017, no. 2 (14), pp. 90–93.
21. Titova S. V., Kharlamenko I. V. [The method of the combined essay writing and its mutual assessment in teaching writing and speech skills]. In: *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 19. Lingvistika i mezhekul'turnaya kommunikatsiya* [The Moscow University Bulletin. Series 19. Linguistics and intercultural communication], 2017, no. 3, pp. 26–40.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Буримская Диана Валентиновна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка для гуманитарных дисциплин Департамента иностранных языков Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики»;
e-mail: dburimskaya@hse.ru

Харламенко Инна Владимировна – преподаватель кафедры английского языка для естественных факультетов факультета иностранных языков и регионоведения Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова;
e-mail: ikharlamenko@yandex.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Diana V. Burimskaya – PhD in Pedagogics, Associate Professor at the Department of English Language for the Humanities, National Research University Higher School of Economics; e-mail: dburimskaya@hse.ru

Inna V. Kharlamenko – Lecturer of English for Sciences Department, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University; e-mail: ikharlamenko@yandex.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Буримская Д. В., Харламенко И. В. Комплексный подход при обучении студентов неязыковых факультетов иностранному языку на базе информационных систем // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2019. № 2. С. 96–111.

DOI: 10.18384/2310-7219-2019-2-96-111

FOR CITATION

Burimskaya D., Kharlamenko I. Comprehensive approach in foreign language teaching to non-linguistic students on information systems. In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Pedagogics*, 2019, no. 2, pp. 96–111.

DOI: 10.18384/2310-7219-2019-2-96-111